

Sófocles, OC 251: el poder del *logos* Sophocles, OC 251: the power of *logos*

NÚRIA LLAGÜERRI & CARMEN MORENILA¹ (*Universitat de València — España*)

Abstract: Reiske's edition of the *Oedipus Colonus* text modifies line 251. In it, instead of *λόγος*, which turns up in manuscripts, the word *λέχος* appears. With a few exceptions, most editors of the Greek text accepted the correction. In this paper, we argue that the use of *λόγος* deepens the political interpretation of this line.

Keywords: Sophocles; textual criticism; *lógos*; *áidos*.

El v. 251 de *Edipo en Colono* está formado por la acumulación de cuatro aspectos de la vida del ciudadano a los que apela Antígona en una monodia muy particular, en la que suplica hospitalidad para ella y para su padre². En la reciente edición con traducción y ampliamente anotada de A. Rodighiero, autor que se ha dedicado en varias ocasiones a esta tragedia, encontramos lo que podría ser una incongruencia. La lectura de su traducción, con el texto griego enfrente³, depara una sorpresa: el v. 251, ἡ τέκνον ἢ λέχος ἢ χρέος ἢ θεός, es traducido *i figli, una parola, i vostre beni, un culto*. En la nota pertinente señala Rodighiero la causa de esa discrepancia entre el texto griego y la traducción: “Conserviamo la lezione manoscritta λόγος in luogo di λέχος, correzione di Reiske accolta da Dain e dalla piú parte degli editori, compresi i piú recenti.” (p. 191).

Nos parece muy interesante esta vuelta a los manuscritos frente a la casi unanimidad de las ediciones desde que Reiske, a quien todos los editores posteriores remiten, indicara en sus *Animadversiones ad Sophoclem* “ἢ λέχος, aut ἢ λόχος hoc est ἄλοχος eodem sensu. *conjux*”⁴. Brunck aceptó esta modi-

Texto recibido el 30.09.2020 y aceptado para publicación el 07.12.2020. Este trabajo fue iniciado por José Vicente Bañuls Oller, compañero y maestro, que falleció antes de poder ultimarlos; siguiendo sus indicaciones, las que lo firman lo han terminado.

¹ Nuria.Llaguerri@uv.es; Carmen.Morenilla@uv.es.

² HUALDE (1991) 629-34 señala la importancia que en esta obra tiene el concepto de hospitalidad, que se retrotrae a época mítica, para reclamar su vigencia en un momento en el que ya existen instituciones que parcialmente la suplen.

³ El autor señala que sigue la edición de A. DAIN, de la que se aparta en algunos lugares que comenta en las notas (p. 43).

⁴ En su edición este es el v. 255.

ficación y a partir de su edición los restantes editores, como es el caso de Berg, Campbell & Abbott, Dain, Dawe, Dindorf, Elmsley, Erfurdt (v. 244), Errandonea, Jebb, Lloyd-Jones & Wilson,⁵ Meineke, Mitchell o Reisig, cuyas ediciones se citan al final; o traducciones como la de A. Alamillo para la BCG o la de Fernández Galiano para Clásicos Universales Planeta.

Son muy pocos quienes, como Palmer (1860), aceptan la lectura de los manuscritos. Argumenta en su edición con profusas notas que en una intervención en la que Antígona quiere provocar la compasión del coro “such an appeal to their conjugal affections seems to be ridiculous”, argumento que no nos parece totalmente convincente por su carácter en exceso subjetivo. El propio Palmer poco después en la misma nota indica “Again, that λόγος sometimes means the privilege of speech is proved”, para lo que aduce diversos pasajes⁶. Pero más allá de ese significado concreto, λόγος se refiere con frecuencia a la capacidad de razonar y de hablar, a la discusión y toma de decisiones; todos ellos significados válidos para el término λόγος. Debemos ver en qué medida este significado cuadraría bien en la monodia de Antígona o si está justificada la corrección.

Debemos ver el canto completo para entender mejor lo que Sófocles quiso decir en esta acumulación de supuestas cosas que son *philia* para los miembros del coro. El coro previamente ha presionado tanto al anciano extranjero que este se ha visto obligado a revelar su identidad. Espantado, el coro insiste en que debe abandonar ese sacro lugar por temor a que ultraje con su presencia a las diosas.⁷ Antígona interviene con un canto en el que quiere despertar la compasión de los ancianos coreutas, con el cual contrastará la posterior intervención de Edipo, que ya en el episodio, en trímetros

⁵ Estos dos autores ni siquiera hacen referencia a la corrección en su estudio sobre los problemas textuales de Sófocles del mismo año de edición, 1990.

⁶ Palmer aporta para ello citas de Eurípides y de Aristófanes.

⁷ Para la importancia especial del espacio escénico en esta tragedia, de muy evidentes resonancias religiosas a la par que actúa como un elemento que ayuda a evocar el sentido de comunidad a través de la memoria colectiva espacial, cf. BENEDETTO (2003) 110-14, SARAVIA (2004/05) 120 y RODIGHIERO (2012) 55-80. Y todo ello bajo el manto de un proyecto político que se intenta lograr mediante la glorificación de un espacio. Es precisamente ese proyecto político uno de los factores, el fundamental, que apoya la lectura de los manuscritos en el v. 251.

yámbicos, apela al prestigio de Atenas en tanto que protectora de exilados. Uno de los componentes del imaginario de la propaganda ateniense, consolidado en los años de Pericles, era el profundo sentido de la piedad y de la hospitalidad, directamente vinculados a los atenienses ya en los años míticos de Teseo⁸.

Antígona, en cambio, interpreta uno de los dos únicos *solos* que conservamos de Sófocles, con el que cierra una párodos muy elaborada⁹, en la que podemos ver con claridad el esfuerzo de Sófocles por romper las barreras entre el canto coral y los episodios¹⁰. Como Burton recalca¹¹, se trata de “an isolated *cri de coeur* like Electra’s monody”, que, según los escolios, estudiosos antiguos atetizaron¹², pero Dídimo no los eliminó¹³. Estas palabras de Antígona traen a escena la humanidad y la conmiseración en la misma línea que su larga intervención en vv. 1181-1204, en la que pide comprensión

⁸ Heródoto IX 27, al relatar la disputa entre tegeatas y atenienses por ocupar el ala izquierda en la batalla de Platea, habla sobre la hospitalidad de Teseo que acogió en Atenas a los hijos de Heracles y con ellos derrotó a Euristeo. Esa hospitalidad se hace presente en reiteradas ocasiones en la literatura griega, como es el caso de la recuperación de los cadáveres argivos por los atenienses encabezados por Teseo por medio de la fuerza (Eurípides, *Suplicantes*; Isócrates, *Panegírico* 58) o mediante el diálogo (Isócrates, *Panatenaico* 168-171; Plutarco, *Teseo* 29, 4).

⁹ BURTON lo señala y estudia (1980) 254-58), peculiar también por ser el pasaje en dáctilos más extenso del tragediógrafo, como indica WEST (1996²)129. Cf. también CERBO (2012) 50, quien señala la peculiaridad de esta párodos fuertemente dramatizada y con tres intérpretes. ENCINAS (2011) 105-30 estudia el alto dominio de la retórica en esta obra focalizando la atención en las partes narrativas.

¹⁰ RODIGHIERO (2018) 137-62 muestra con claridad cómo Sófocles juega con las convenciones dramáticas en las párodos de *Traquineas*, *Antígona* y *Ayante*.

¹¹ BURTON (1980) 255. CERBO (2012) 49 ss., con un acurado análisis métrico, muestra cómo Sófocles se sirve del ritmo en la monodia para acercar la joven al coro. El otro solo es el Electra en la obra homónima, vv. 86-120.

¹² Al igual que los tres versos siguientes, en trímetros yámbicos en boca del coro.

¹³ Algunos estudiosos se hicieron eco de la opinión de los antiguos. Meineke señala “*Credo verum vidisse qui v. 236-257. Sphocle indignos esse statuerunt, in quo iudicio conuenit mihi cum Cobeto.*” en nota al v. 236.

a su padre ante Polinices, y en el diálogo con este último en 1414-46¹⁴. Termina el canto con una frase sentenciosa muy del gusto de Sófocles¹⁵.

Este *solo*, por lo tanto, deja muy claro desde el comienzo de la tragedia el carácter de Antígona, carácter que se verá refrendado en las actuaciones posteriores.

ὦ ξένοι αἰδόφρονες,
 ἀλλ' ἐπεὶ γεραὸν πατέρα
 τόνδ' ἐμὸν οὐκ ἀνέτλατ', ἔργων
 ἀκόντων ἀιοντες ἀνδάν, 240
 ἀλλ' ἐμὲ τὰν μελέαν, ἴκετεύομεν,
 ὦ ξένοι, οἰκτίραθ', ἅ
 πατρός ὑπὲρ τοῦ <του> μόνον ἄντομαι,
 ἄντομαι οὐκ ἀλαοῖς προσορωμένα
 ὄμμα σὸν ὄμμασιν, ὥς τις ἀφ' αἵματος 245
 ὑμετέρου προφανεῖσα, τὸν ἄθλιον
 αἰδοῦς κύρσαι· ἐν ὕμμι γὰρ ὡς θεῶ
 κείμεθα τλάμονες· ἀλλ' ἴτε, νεύσατε
 τὰν ἀδόκητον χάριν.
 πρὸς σ' ὅ τι σοι φίλον ἐκ σέθεν ἄντομαι, 250
 ἢ τέκνον ἢ λόγος ἢ χρέος ἢ θεός·
 οὐ γὰρ ἴδοις ἂν ἀθρῶν βροτὸν ὅστις ἄν,
 εἰ θεὸς ἄγοι,
 ἐκφυγεῖν δύναίτο.

*Extranjeros que os curáis del respeto,
 pues que a mi anciano padre,
 este de aquí, no soportáis, habiendo oído
 rumores de hechos involuntarios,
 en cambio de mí, desdichada, os suplico,
 extranjeros, compadeceos, la que
 por mi padre, este, solo apelo,
 apelo con ojos no ciegos mirando
 vuestros ojos, como si me mostrara como una
 de vuestra sangre, que este malhadado
 el respeto obtenga; pues en vosotros como en un dios
 estamos, desgraciados. ¡Vamos! ¡Concedéenos*

¹⁴ FIALHO (1996) 37 insiste en el papel de mediadora de Antígona en esta obra.

¹⁵ Muy acorde con el pensamiento griego, como podemos leer también en Esquilo, *Persas* 742 ἀλλ, ὅταν σπεύδῃ τις αὐτός, χῶ θεός συνάπτεται· *Pero cuando un hombre se afana por sí mismo, también la divinidad coopera*, en boca de Darío.

esta inesperada gracia!
Ante ti por aquello que para ti es philos de ti apelo
o prole o palabra o deber o culto,
pues no podrás ver nunca a hombre alguno, si
un dios lo conduce, capaz de escapar.

La joven suplica de modo vehemente¹⁶ al coro que se compadezca¹⁷ y lo hace dirigiéndose a ellos como αἰδόφρονες¹⁸. Constantemente interpela a los coreutas de modo directo¹⁹. Antígona entiende que los coreutas, precisamente por ser αἰδόφρονες, no soporten a su padre, aunque las impiedades por él cometidas fueron involuntarias y, como dirá en la frase sentenciosa, inevitables. Por esta razón suplica por ella, la que acompaña a Edipo. Apela directamente Antígona a los valores que como ciudadanos informan a los coreutas, apelación que focaliza en el sentido del pudor, αἰδώς, que en este canto aparece en dos ocasiones, en el compuesto del comienzo y en aquello que la joven espera que obtenga su padre, v. 247; αἰδώς es uno de los dos

¹⁶ Véase la acumulación de procedimientos estilísticos, como la reiteración de términos del mismo campo semántico, incluso el mismo término, las comparaciones, etc. Cf. SARAVIA (2008) 138-40 y CERBO (2012) 50. El propio v. 251 es una acumulación de cuatro elementos coincidentes con los cuatro dáctilos que lo forman, con aliteración vocálica, rota precisamente en λόγος, lo que constituye un aprosdoceto. Repárese en la reiteración del último elemento en v. 253 θεός, que ya aparecía en el v. 247. FIALHO (2013) 116 s. pone de manifiesto el dominio retórico de Sófocles en esta obra y en particular en esta monodia.

¹⁷ Se presenta como una suplicante aunque no siga fielmente los ritos de esta figura; así lo muestra el ἰκετεύομεν y νεύσατε y la reiteración, consecutiva, de ἄντομαι, el presentarse como alguien de su propia sangre y el ponerse en sus manos como en las de la divinidad.

¹⁸ Es este un compuesto de muy escaso uso y por ello claramente marcado. Solo lo conservamos en este verso y en Eurípides, *Alcestis* 659, en boca de Admeto al discutir con su padre haciendo referencia al respeto que él siempre ha guardado al padre. La reiteración del primer formante en el v. 247, reclamando para el padre respeto, hace que ambos términos se refuercen mutuamente.

¹⁹ ὦ ξένοι αἰδόφρονες ... ὦ ξένοι ... ἐν ὑμῖν ... σ' ... σοι ... σέθεν, además de los imperativos, especialmente destacada nos parece la reiteración del v. 250 en el que se acumulan formas del pronombre de segunda persona enmarcando el término *philos* que en el verso siguiente será explicado. Fíjese asimismo en la reiteración que supone el uso de la preposición con la forma σέθεν: hay una clara apelación directa y una súplica personalizada. Para el significado de *philia* en este ámbito y particularmente en esta Antígona cf. SARAVIA 2011.

componentes de esa entidad única e indisoluble que hace posible la existencia de una comunidad política²⁰: pudor y justicia, αἰδώς τε καὶ δίκη, es lo que Hermes por mandato de Zeus reparte por igual entre todos los seres humanos para que la ciudad pueda perdurar y no se extinga a causa de las disensiones como las comunidades anteriores, según leemos en boca de Protágoras en el diálogo de Platón (*Protágoras* 322 b-c).

Se pone Antígona en las manos del coro como en las de un dios (vv. 247s.) en la seguridad de que ese sentido del pudor, de origen divino, entrará en acción ante la imagen del desventurado Edipo (vv. 246s.). Concluye Antígona apelando a los valores políticos, a los lazos de *philia*, a través de algunas de sus concreciones en la realidad comunitaria (vv. 250s.). En esta línea nos parece más adecuado mantener la lectura λόγος, que presentan los manuscritos, y no la corrección λέχος. Entendemos que el corrector se pudo dejar llevar por las aliteraciones que se crean entre los otros tres términos, ἢ τέκνον ἢ ... ἢ χροῖος ἢ θεός, así como por la relación semántica entre τέκνον y λέχος; Pero precisamente esa estrecha relación semántica hace innecesaria la corrección y el resultado desde el punto de vista estilístico es un logro aprosdoceto fónico.

La palabra como vehículo del pensamiento articulado en el discurso y con una marcada finalidad social y política constituyó siempre uno de los ejes fundamentales en torno al cual giró la educación entre los griegos en general. Y no sólo en la etapa política, sino incluso antes, en la gentilicia. Buena prueba de ello son las palabras con las que el anciano Fénix en *Ilíada* 9.438-443, enuncia el ideal que se propuso como meta en la educación de Aquiles, en particular vv. 442 s.:

τοῦνεκά με προέηκε διδασκέμεναι τάδε πάντα,
μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων.

²⁰ El significado de este término ha sido ampliamente estudiado, especialmente con respecto a la época arcaica. Cf. por ejemplo, el volumen de CAIRNS (1993). Según indica el DGE s.v. puede traducirse por *pudor, respeto, veneración, consideración, escrúpulo*, según el contexto, lo que coincide con los significados del diccionario de BAILLY y el L-S-J; CHANTRAINE en su diccionario etimológico s.v. αἶδομαι, lo pone en relación con el sentido del temor y el respeto, de ahí el sentido de la honra y el pudor ante determinados actos o palabras.

*Por eso me envió (tu padre) para que te enseñara todas esas cosas, tanto a ser de discursos orador como realizador de actos*²¹.

Y muchos años después de que estas palabras salieran por vez primera de la boca de un aedo, Tucídides, ya en un marco por completo diferente, en un marco político plenamente consolidado, señala en I 139, 4, refiriéndose a Pericles, un personaje no menos importante en su momento que el Aquiles de la *Iliada* en el suyo:

Καὶ παρελθὼν Περικλῆς ὁ Ξανθίππου, ἀνὴρ κατ'ἐκείνον τὸν χρόνον πρῶτος Ἀθηναίων, λέγειν τε καὶ πράσσειν δυνατώτατος, ...

y adelantándose Pericles, hijo de Jantipo, el primer varón de los atenienses en aquel tiempo y el más capaz tanto para la palabra como la acción, ...

Estos dos testimonios nos dan una idea bastante precisa de la importancia que en la vida del griego tenía el *logos*, un *logos* asociado indisolublemente a la acción, λέγειν τε καὶ πράσσειν en la expresión que acabamos de leer. En la Atenas en la que desarrolla su actividad Sófocles el par formado por λέγειν τε καὶ πράσσειν no sólo permanece plenamente vigente, sino que constituye para el hombre la exigencia primera e ineludible para la acción política, para su realización como *polítes*. En ello hallan sentido pleno los versos del coro de *Edipo Rey*, 863ss.:

*εἶ μοι ξυνεῖη φέροντι μοῖρα τὰν
εὖσεπτον ἀγνεῖαν λόγων
ἔργων²² τε πάντων, ὧν νόμοι πρόκεινται 865
ὑψίποδες, † οὐρανίαν
δι' αἰθέρα † τεκνωθέντες, ὧν Ὀλυμπος
πατήρ μόνος, οὐδέ νιν
θνατὰ φύσις ἀνέρων
ἔτικτεω, οὐδέ μήποτε λάθα κατακοιμάση. 870
μέγας ἐν τούτοις θεός, οὐδέ γηράσκει.*

*Ojalá fuese mi destino guardar
la venerable pureza de las palabras
y acciones todas cuyas leyes establecidas son
sublimes, nacidas en el celeste
firmamento, de las que el Olimpo
es su único padre, a ellas no las engendró*

²¹ Nótese la señalada posición de μύθων y ἔργων, al comienzo y al final del verso.

²² Nótese el par λόγων ἔργων τε.

*nínguna mortal naturaleza de los hombres, ni nunca
las hará dormir el olvido,
grande es el dios en ellas y no envejece.*

Con estas palabras el coro se está refiriendo al principio rector del cosmos, un principio que no es otro que la justicia, entendiendo por ella la expresión de la voluntad de la divinidad, en la que deben estar inspiradas las palabras y las acciones todas de los mortales. Una justicia, que no es fruto de una convención, sino que se halla en la misma naturaleza del cosmos, en tanto que es el principio por el que es regido y del que recibe forma, el principio que le da vida y entidad plena en un sentido semejante al de la Justicia de Solón o de Esquilo y que en lo fundamental coincide con el *Logos* de Heráclito²³. Se trata, en suma, aunque bajo otra forma, de aquella tensión que confiere entidad a las cosas, aquella tensión que da vida a la tragedia griega.

En este contexto, pues, consideramos que el término λόγος de los manuscritos tiene sentido y confiere a la acumulación un significado, más profundo desde un punto de vista político. Se cubrirían así todos los aspectos de la vida de un ciudadano: la descendencia, la actividad política, los negocios privados y el culto religioso. Todo ello en una súplica de la joven que apela a un concepto de hospitalidad mítica, de una época de grandeza y armonía en Atenas a la que Sófocles quiere invocar.

Ediciones y traducciones consultadas

BERG, Th. (1858), *Sophoclis Oedipus Coloneus*, Leipzig, B. Tauchnitz.

Brunck, R. F. P. (1786), *Sophoclis Tragoediae Septem ad Optimorum Exemplarium Fidem. Emendatae cum Versione et Notis ex editione Rich. Franc. Phil. Brunck.* (Argentorati: Apud Joannem Georgium Treuttel).

CAMPBELL, L. & ABBOTT, E. (1874), *Sophocles. Oedipus Coloneus*, Oxford, Clarendon Press.

DAIN, A. & MAZON, P. (1960), *Sophocle. Tragédies III, Philoctetes – Oedipe à Colone*, París, Les Belles Lettres.

²³ “El *Logos* es común a todos, y lo que es común es inteligencia o intuición” afirma GUTHRIE (1999) 400 s., que se desprende del fr. 114 de Heráclito. Pero en el *Logos* de Heráclito no hay que ver, como advierte KIRK (1974) 267, una Razón universal, de la que participan los hombres todos, interpretación ésta que sería posterior y correspondería más bien a los estoicos, pero no a Heráclito.

- DAWE, R. D. (1996) *Sophoclis Oedipus Coloneus. Tertium Edidit*, Stuttgart and Leipzig, Teubner.
- DINDORF, W. (1869, 5ª correctior), *Poetarum Scenicorum Graecorum*, Leipzig, B.G. Teubner.
- DINDORF, W. (1832) *Sophoclis Tragoediae Superstites et Deperditarum Fragmenta ex Recensione G. Dindorfii*, Oxonii: e typographeo Academico.
- ELMSLEY, P. (1823), *Sophoclis Oedipus Coloneus*, Oxonii: e typographeo Clarendoniano.
- ERFURDT, C.G.A. (1825), *Sophoclis Tragoediae Septem, VII, Oedipus Coloneus*, Leipzig, G. Fleisscheram.
- ERRANDONEA, I. (1959), *Sófocles, Tragedias. Edipo Rey – Edipo en Colono*, Barcelona, Ediciones Alma Mater.
- JEBB, R.C. (1907, reed. 3ª), *Sophocles, The plays and Fragments, II, The Oedipus Coloneus*, Cambridge, at the University Press.
- LLOYD-JONES, H. & WILSON, N. G. (1990a), *Sophoclis Fabulae*, Oxford, Clarendon Press.
- MEINEKE, A. (1863), *Sophoclis Oedipus Coloneus*, Berlín, Weidman.
- MITCHELL, T. (1841), *Oedipus Coloneus of Sophocles*, Oxford, J.H. Parker, Wittarker and Co. London, J. and J.J. Geighton, Cambridge.
- PALMER, C.E. (1860), *The Oedipus Coloneus of Sophocles*, Cambridge, Dreighton, Bell and Co. London: Bell and Daldy.
- REISIG, C.C. (1823), *Sophoclis Oedipus in Coloneo*, Jena, Croecer.
- REISKE, J.J. (1753), *Animadversiones ad Sophoclem*, Leipzig.
- RODIGHERO, A. (1998), *Sofocle. Edipo a Colono*, Venecia, Marsilio Editori.

Bibliografía secundaria

- BENEDETTO, V. Di (2003), “Spazio scenico e spazio extrascenico alla fine delle tragedie di Sofocle: dissolvenze e rifunionalizzazioni”: G. AVEZZÙ (a c. di) (2003), *Il dramma sofocleo: testo, lingua, interpretazione*, Stuttgart – Weimar, Verlag J.B. Metzler, 109-24.
- BURTON, R.W.B. (1980), *The Chorus in Sophocles' Tragedies*, Oxford, Clarendon Press.
- CAIRNS, D.L. (1993), *Aidos. The Psychology and Ethics of Honour and Shame in Ancient Greek Literature*, Oxford, Clarendon Press.
- CERBO, E. (2012), “La parodo dell’ *Edipo a Colono* di Sofocle. Drammaturgia e metro”: *Dionysus ex machina* III (2012) 23-60.

- ENCINAS REGUERO, M.C. (2011), "Exhibicionismo retórico y transformación narrativa en *Edipo en Colono*": M. QUIJADA & M. C. ENCINAS REGUERO (edd.) (2011), *Estudios sobre tragedia griega. Eurípides, el teatro griego de finales del siglo V a.C. y su posterior influencia*, Madrid, Ediciones Clásicas, 105-30.
- FIALHO, M^a do C. (1996), "Édipo em Colono: o testamento poético de Sófocles": *Humanitas* XLVIII (1996) 29-60.
- FIALHO, M^a do C. (2013), "The Failure of Rhetoric in Sophocles, *Oedipus at Colonus*": M. QUIJADA & M. C. ENCINAS (edd.) (2013), *Retórica y discurso en el teatro griego*, Madrid, Ediciones Clásicas, 113-26.
- GUTHRIE, W. K. C. (1999, trad ed. 1962), *Historia de la filosofía griega, I. Los primeros presocráticos y los pitagóricos*, Madrid, Gredos.
- LLOYD-JONES, H. & WILSON, N. G. (1990b) *Sophocles. Studies on the Text of Sophocles*, Oxford, Clarendon Press.
- HUALDE PASCUAL, M.P. (1991), "La hospitalidad en *Edipo en Colono*": L. FERRERES (coord.) (1991), *Treballs en honor de Virgilio Bejarano*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 629-34.
- KIRK, G. S. & RAVEN, J. E. (1974 trad. ed. 1966), *Los filósofos presocráticos*, Madrid, Gredos.
- RODIGHERO, A. (2007), *Una serata a Colono. Fortuna del secondo Edipo*, Verona, Edizioni Fiorini.
- RODIGHERO, A. (2012), "The Sense of Place: *Oedipus at Colonus*, 'Political? Geography, and the Defence of a Way of Life": A. MARKANTONATOS & B. ZIMMERMANN (edd.), *Crisis on Stage, Tragedy and Comedy in Late Fifth-Century Athens*, Berlín / Boston, de Gruyter, 55-80.
- RODIGHERO, A. (2018), "How Sophocles Begins: Reshaping Lyric Genres in Tragic Choruses": R. ANDÚJAR, TH. R. P. COWARD & TH. A. HADJIMICHAEL (edd.) (2018), *Paths of Song. The Lyric Dimension of Greek Tragedy*, Berlín / Boston, de Gruyter, 137-62.
- SARAVIA DE ROSSI, I. (2004/05), "Los espacios en *Edipo en Colono*. El segundo estásimo": *Classica* 17/18 (2004/05) 119-129.
- SARAVIA DE ROSSI, I. (2008), "El personaje de Antígona en *Edipo en Colono* de Sófocles": *Letras Clásicas* 12 (2008) 135-50.
- SARAVIA DE ROSSI, I. (2011), "Las manifestaciones de 'filía' y conceptos vinculados en *Edipo en Colono* de Sófocles": <http://jornadasfilo.fahce.unlp.edu.ar/viii-jornadas-2011> (consultado el 11 de septiembre de 2020).
- WEST, M.L. (1996²), *Greek Metre*, Oxford, Clarendon Press.

Resumo: Desde que Reiske modificou o v. 251 de *édipo em Colono*, substituindo λόγος, transmitido pelos manuscritos, por λέχος, ao edirores aceitaram esta correção, salvo raras exceções. Restituir λόγος confere um significado mais profundo ao verso do ponto de vista político.

Palavras-chave: Sófocles; crítica textual; *logos*; *aídos*.

Resumen: Desde que Reiske modificara el v. 251 de *Edipo en Colono* sustituyendo λόγος, transmitido por los manuscritos, por λέχος, los editores han aceptado esta corrección salvo escasas excepciones. Restituir λόγος confiere un significado más profundo desde el punto de vista político al verso.

Palabras clave: Sófocles; crítica textual; *logos*; *aídos*.

Résumé : Depuis que Reiske a modifié le v. 251 d'*Œdipe à Colone* en remplaçant λόγος, transmis par les manuscrits, par λέχος, les éditeurs ont accepté cette correction à quelques exceptions près. Dans cet article, nous démontrons que l'emploi de λόγος approfondit l'interprétation politique de ce vers.

Mots-clés : Sophocle ; critique textuelle ; *logos* ; *aídos*.